


JARDIMECA MT750

Jardiméca




_____ (Notice originale) Manuel d'utilisation

 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.


FR

_____ (Original instructions) User's Manual

 Read the instructions in the User's Manual.
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.


EN

_____ (Документация изготовителя) Руководство по эксплуатации

 Прочтите инструкции руководства пользователя.
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

RU

_____ (Manual original) Manual de uso

 Leer las instrucciones del manual de usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.


ES

_____ (Originalanleitung) Betriebsanleitung

 Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen.
Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.


DE

_____ (Manual original) Manual de utilização

 Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.


PT

_____ (Manuale originale) Manuale d'uso

 Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

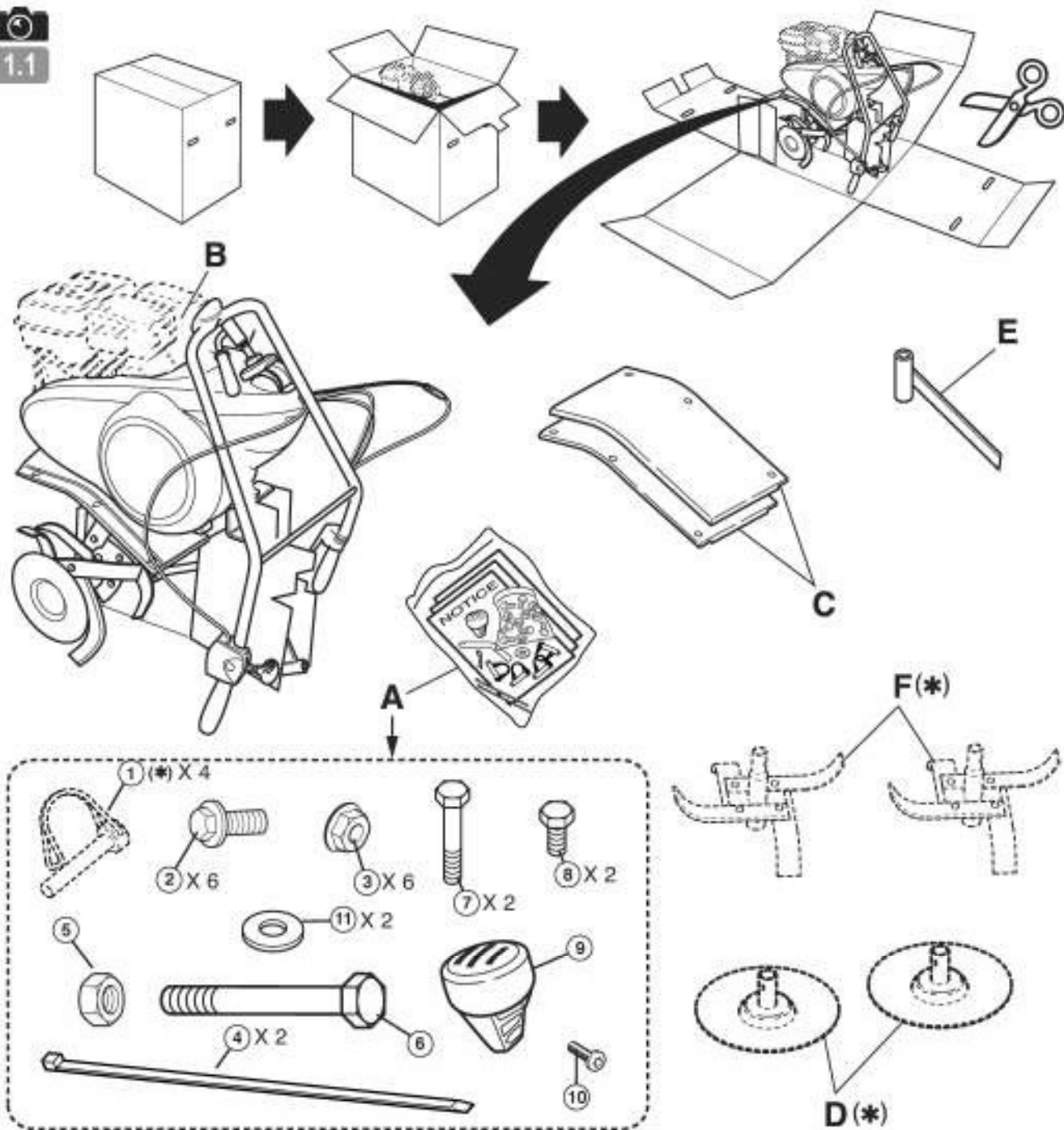
IT

_____ (Originální návod k použití) Návod k použití

 Tyto pokyny se pečlivě prostudujte.
Důkladně se seznámte s fungováním a s ovládacími prvky stroje.

CS

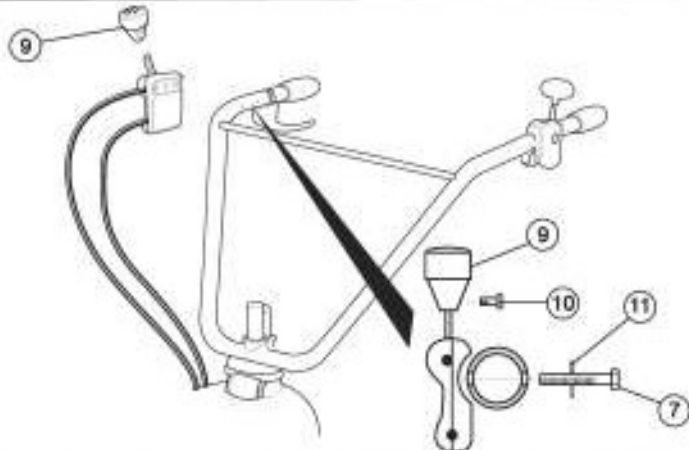
1.1



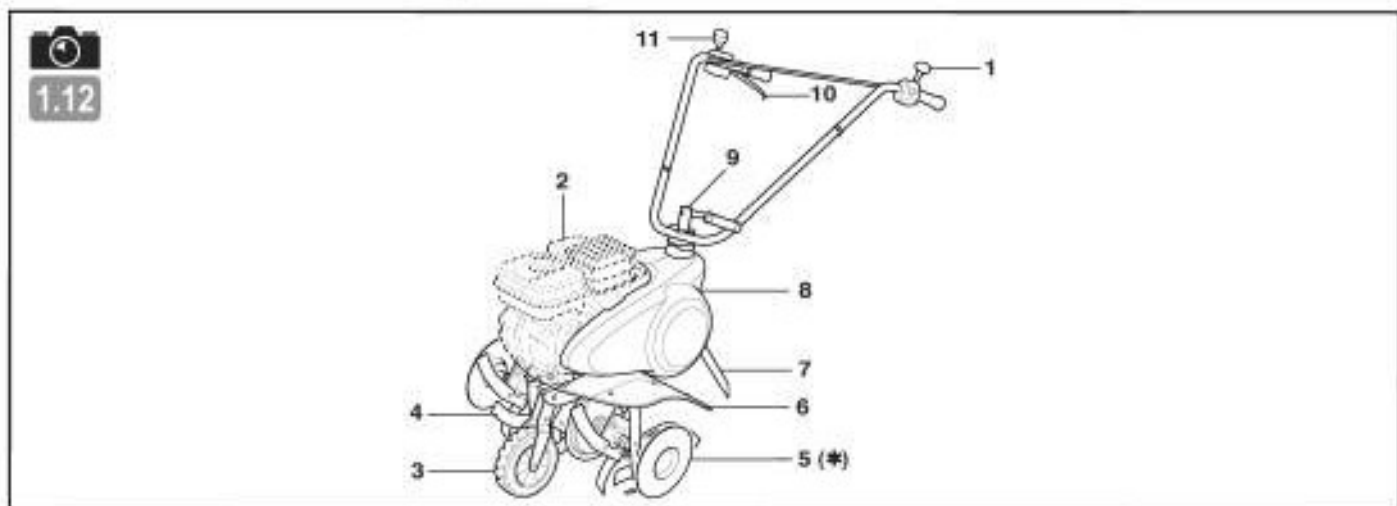
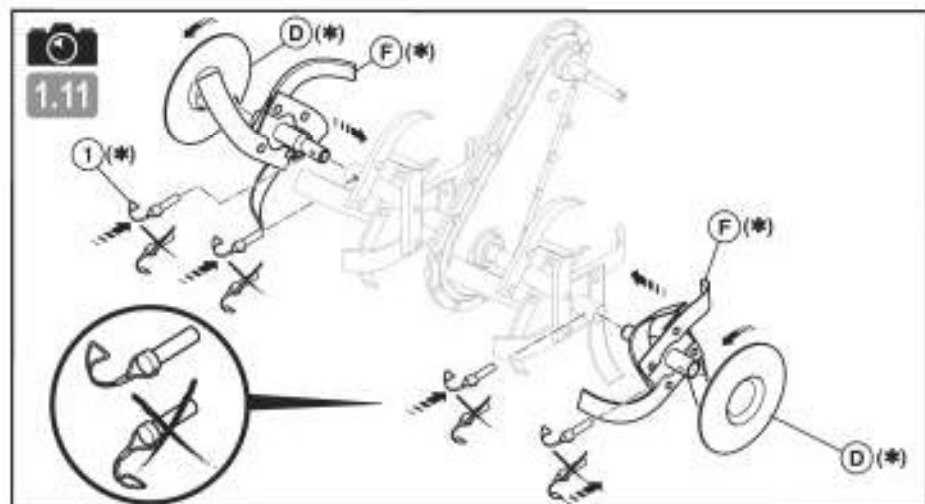
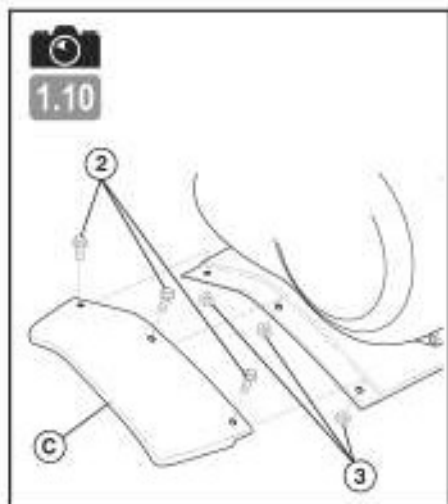
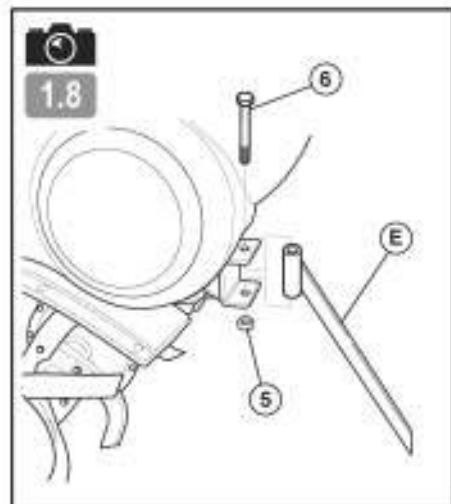
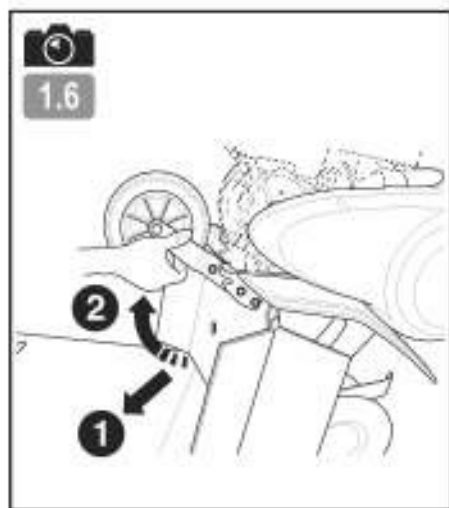
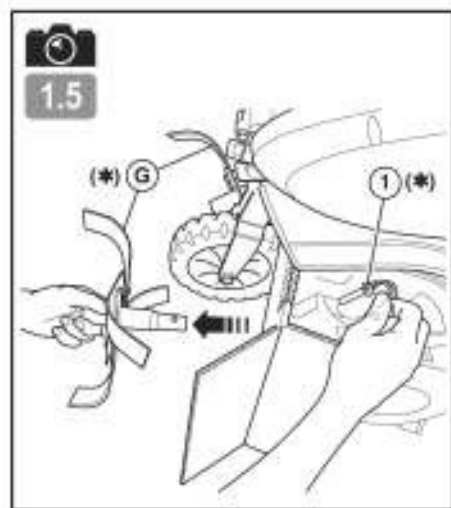
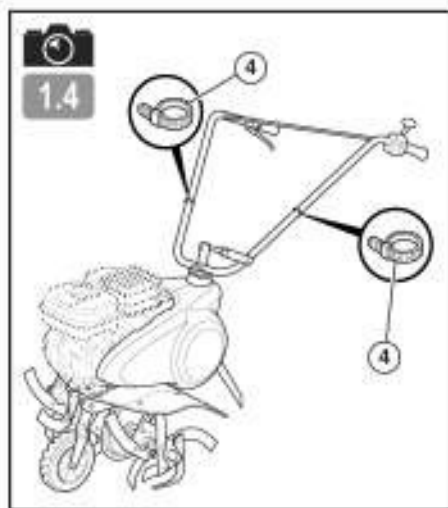
1.2

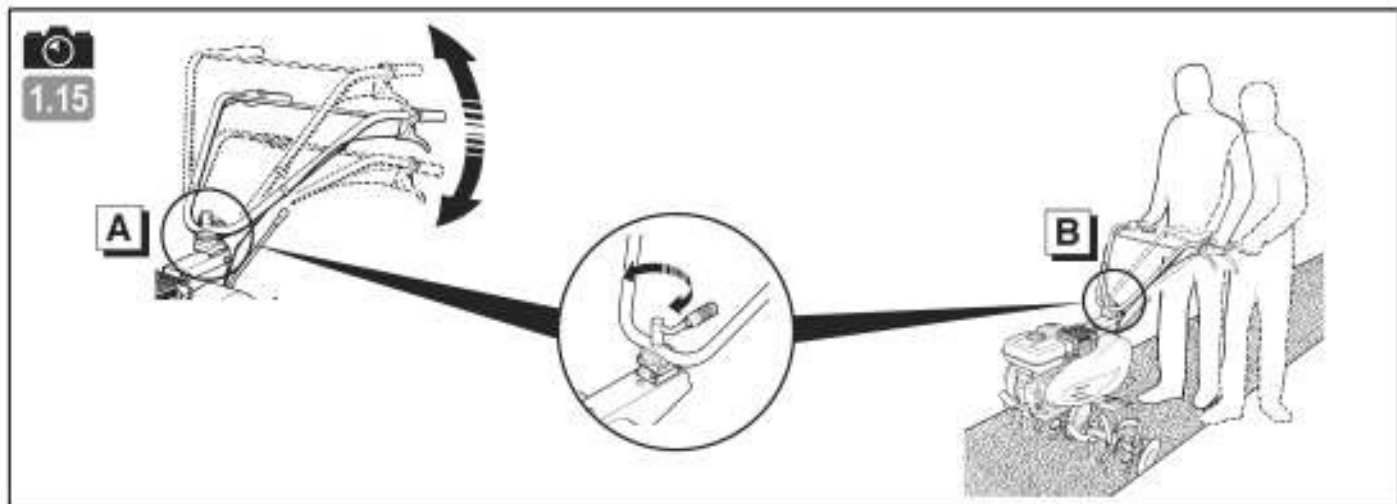
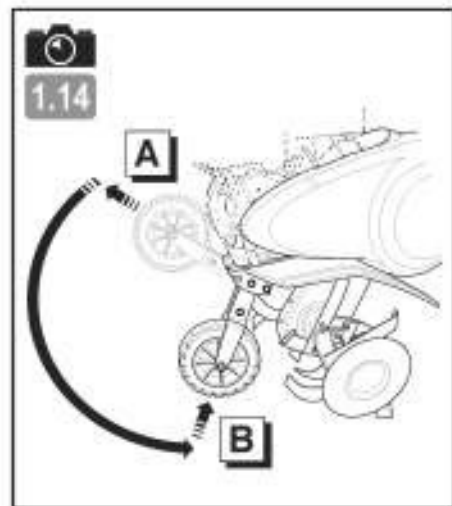
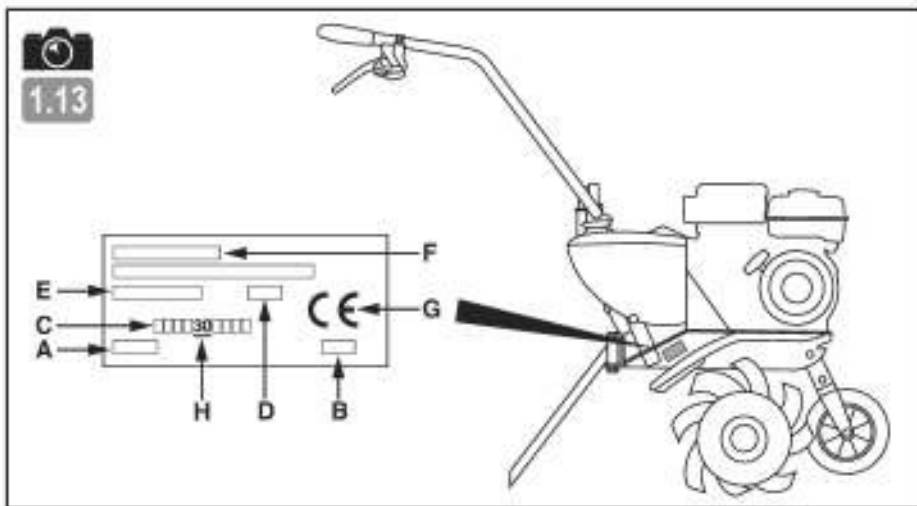


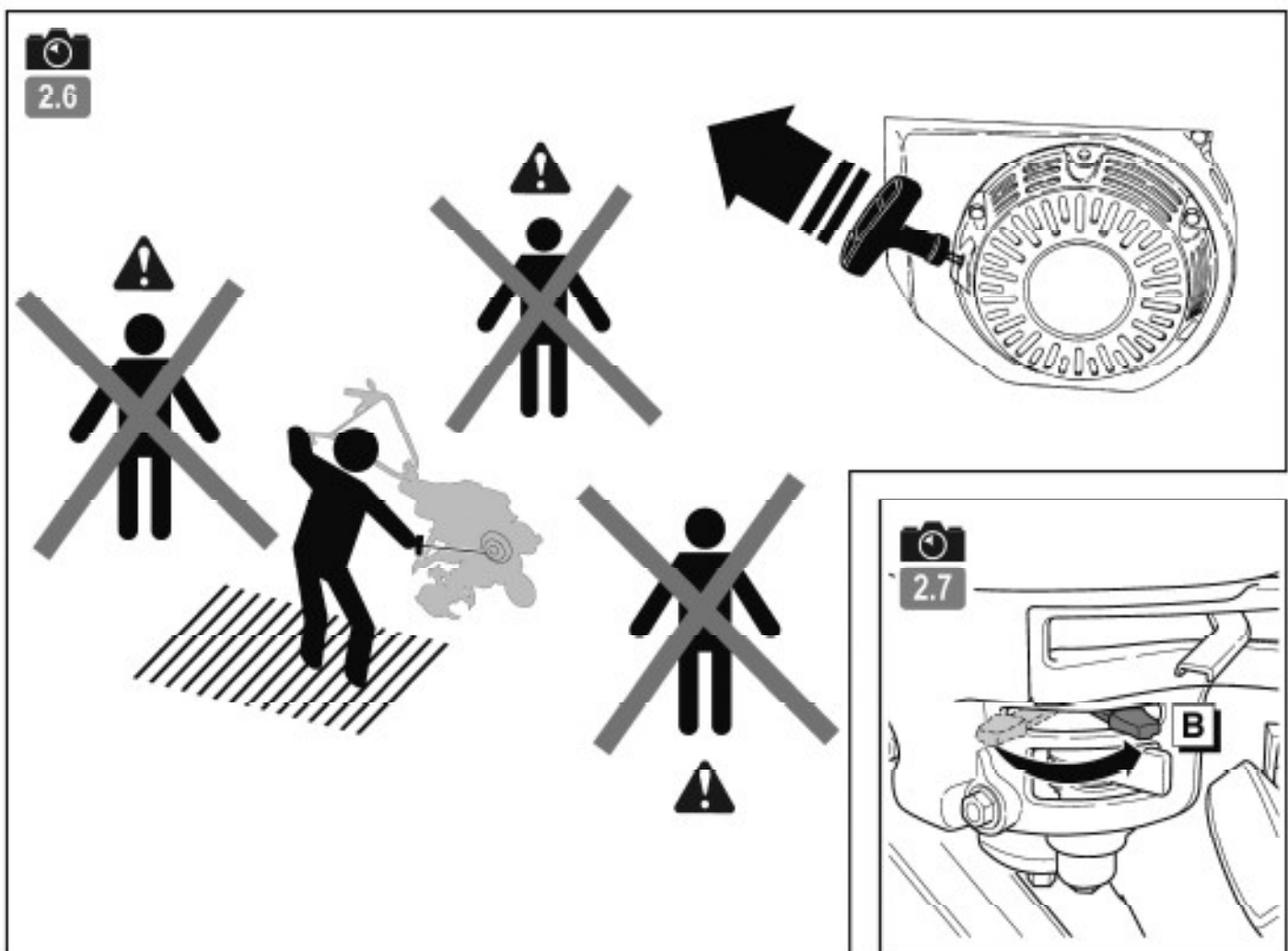
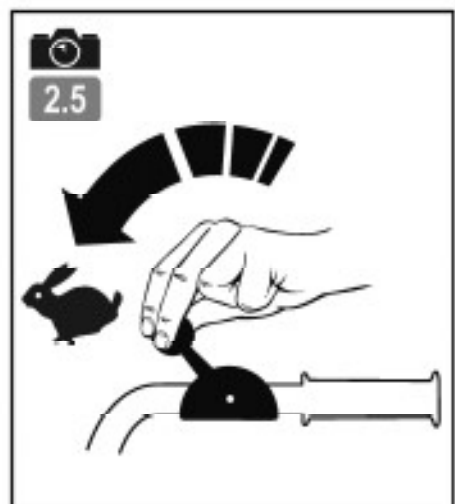
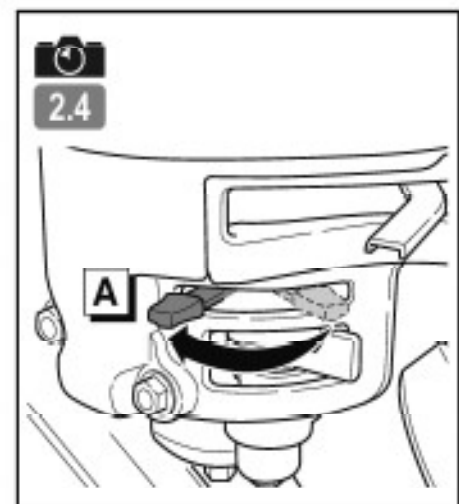
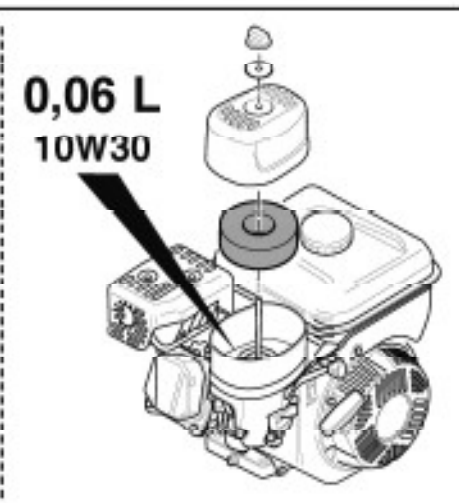
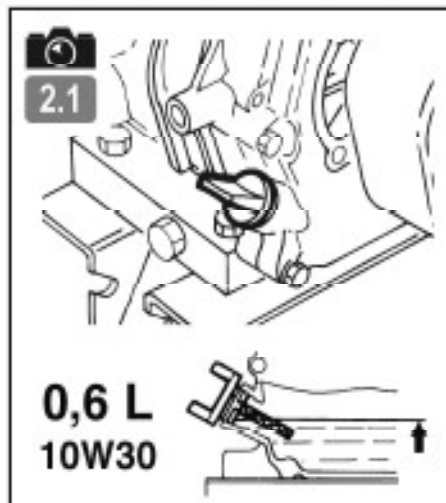
1.3



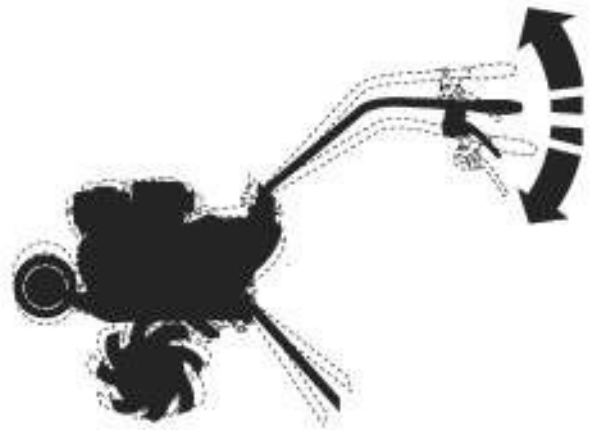
(-): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (prikllausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



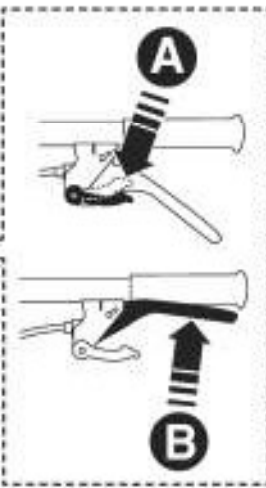




3.1



3.2



4.1



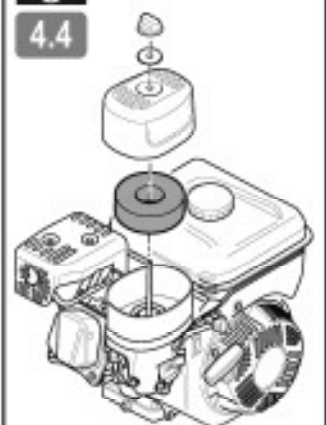
4.2



4.3



4.4

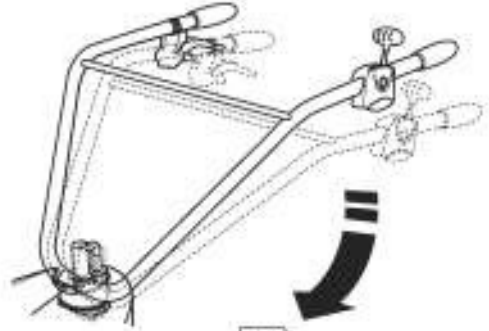




5.1



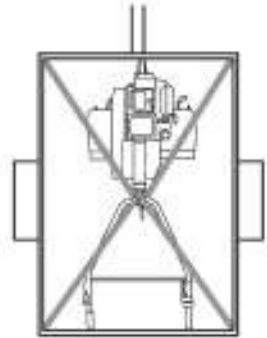
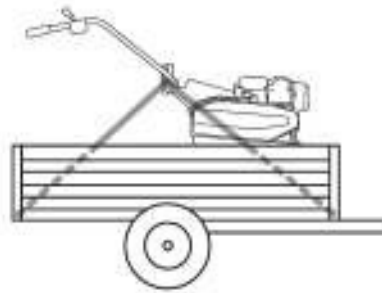
A

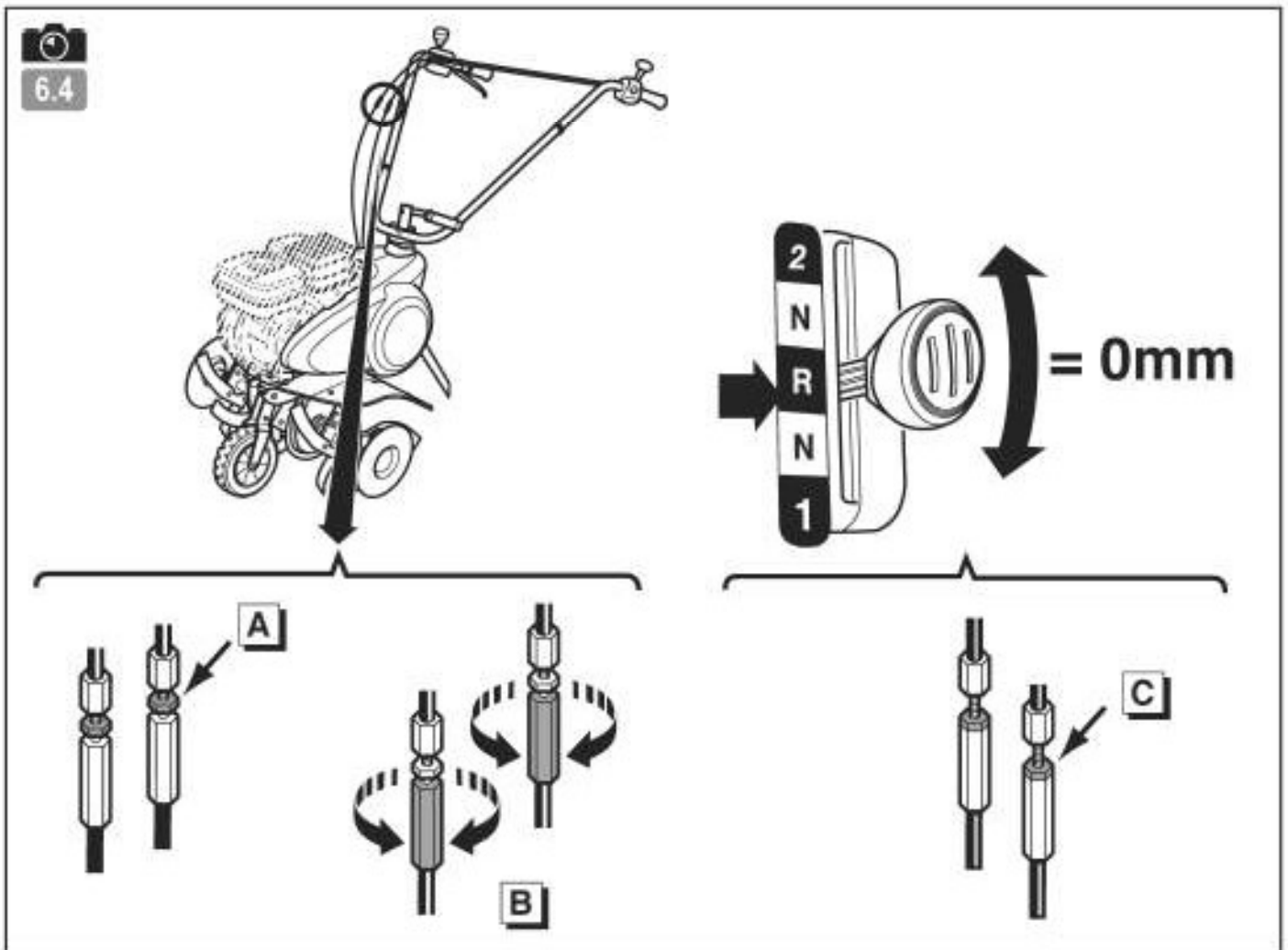
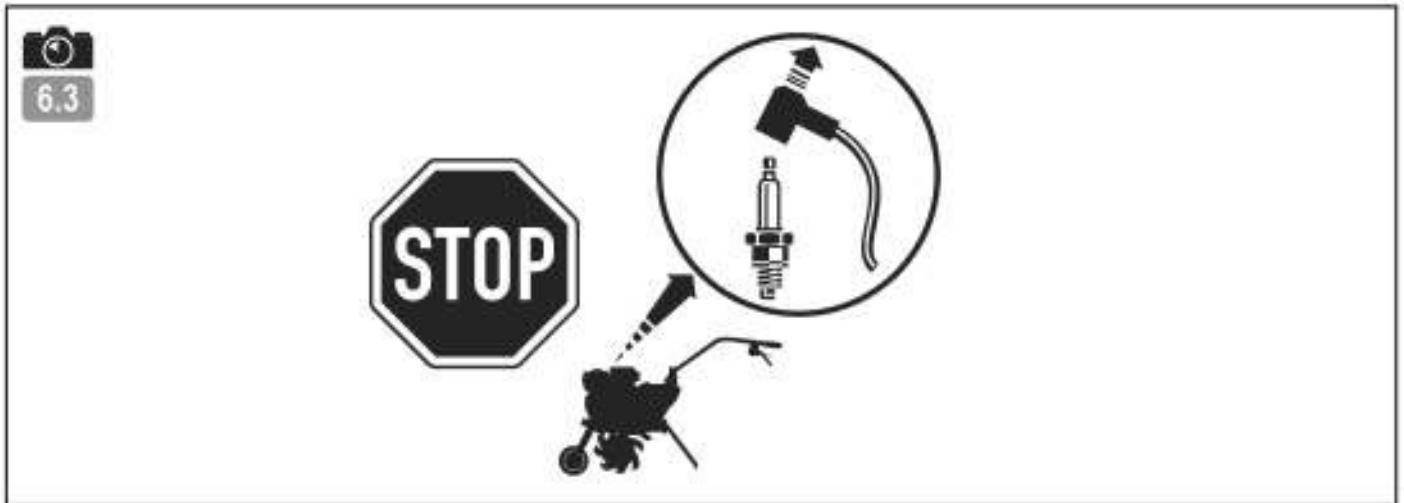
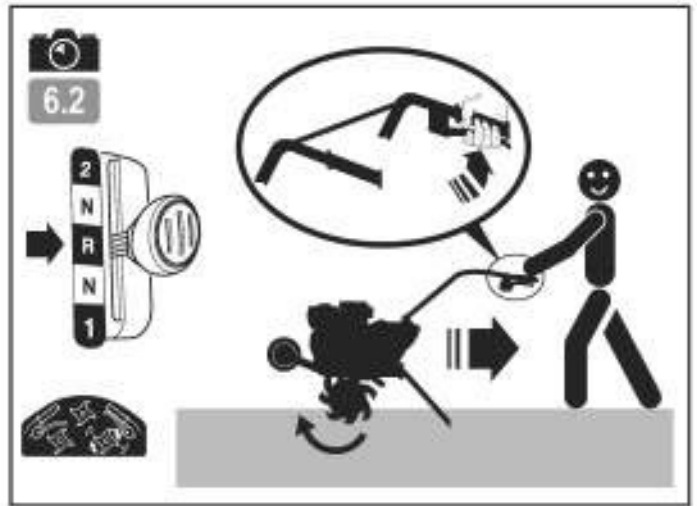
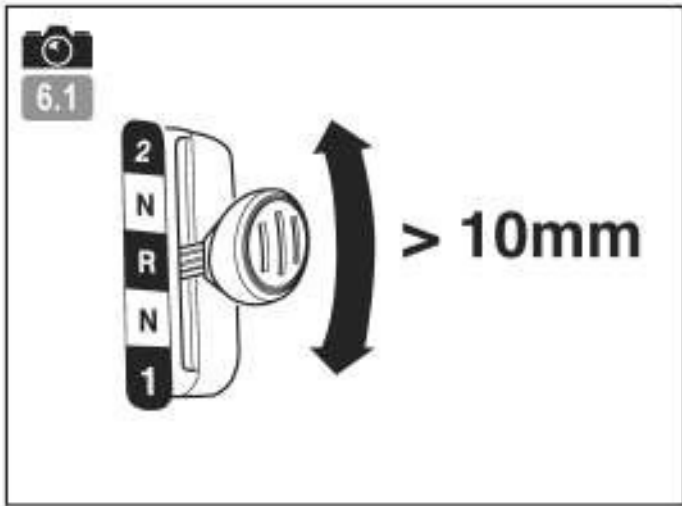


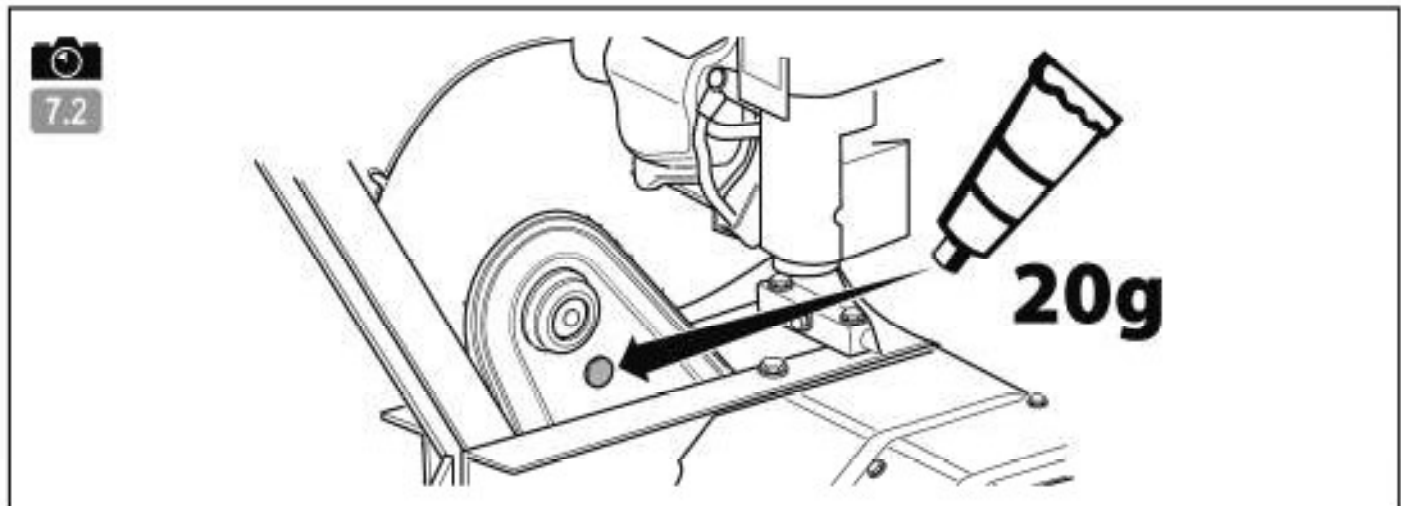
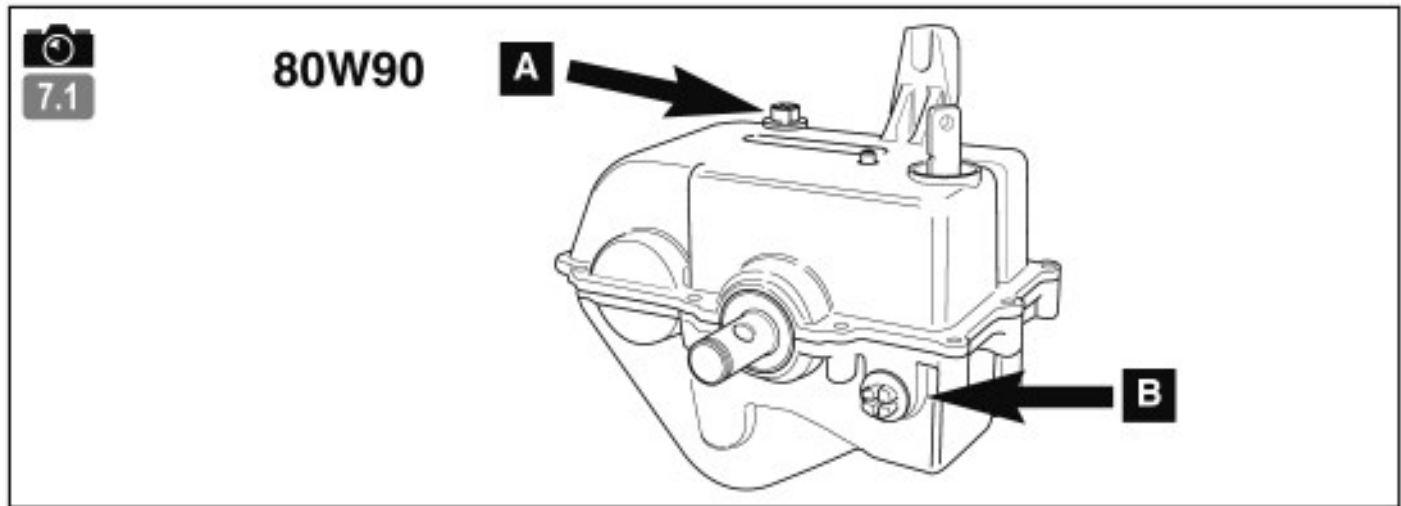
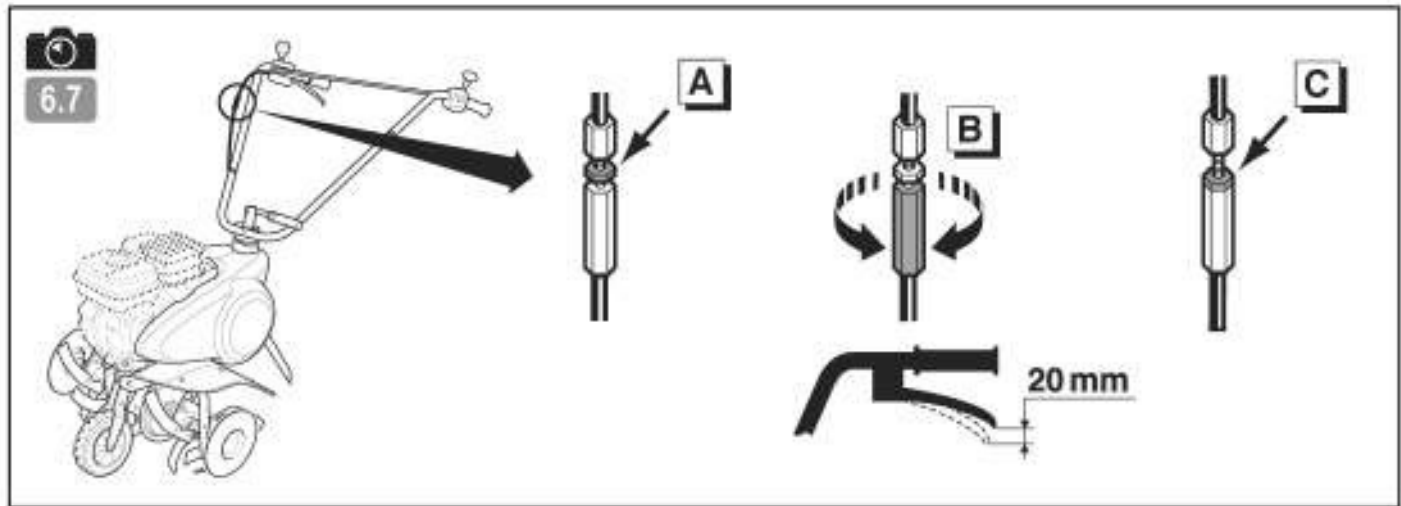
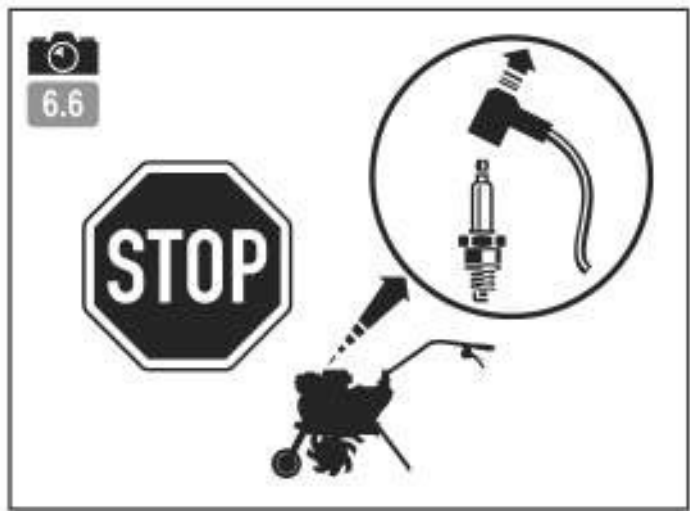
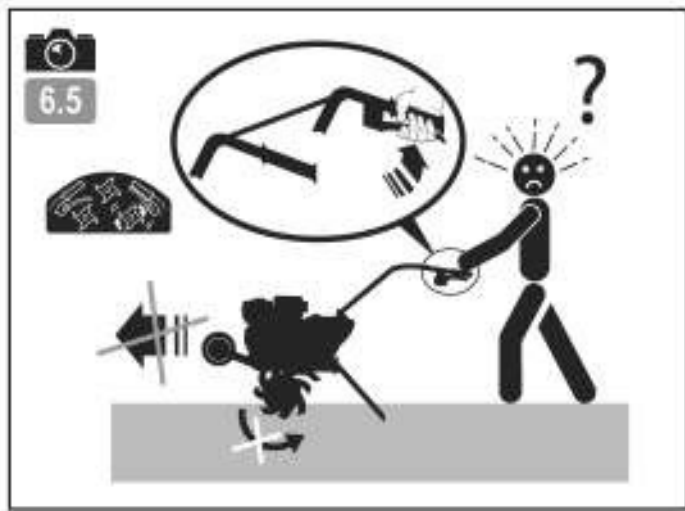
B



C







CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

FR



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

EN

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

RU

ES

NOTE : Fournit des informations utiles.

DE



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.

PT

IT



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. À défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

CS

Formation / Informations

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine: l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

Utilisation :

- Ne jamais transporter de personnes sur la machine
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),
- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débrancher la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en surrégime. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

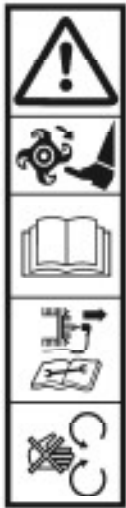
Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "déplacement".
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée. Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

DEFINITION DES PICTOGRAMMES



ATTENTION
Danger

ATTENTION
Outils rotatifs

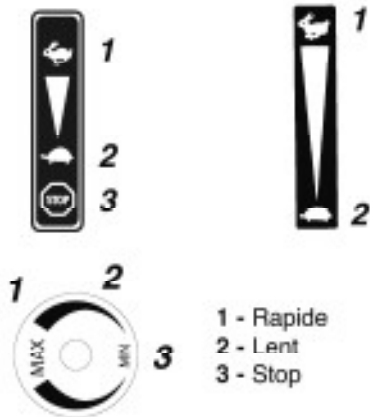
ATTENTION
Lire le manuel d'utilisation

ATTENTION
Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention.

ATTENTION
Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants).

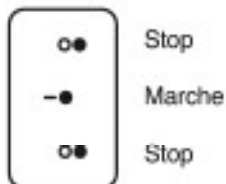
Commande de gaz

(suivant motorisation)



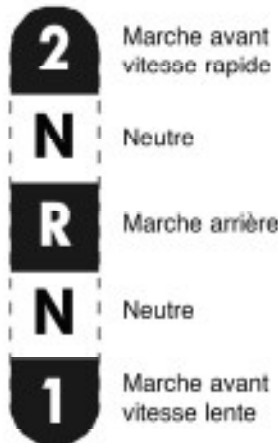
1 - Rapide
2 - Lent
3 - Stop

Coupe circuit



Stop
Marche
Stop

Sélection de vitesse (Optionnel)



2 Marche avant vitesse rapide

N Neutre

R Marche arrière

N Neutre

1 Marche avant vitesse lente



Marche arrière

Marche avant

Manette embrayage



1 - Débrayé
2 - Embrayé



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Puissance acoustique garantie.



Portez un casque anti-bruit.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	JARDIMECA MT750	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Poids	kg 56	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	750S-BH	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Puissance nette (*)	KW 3.45	Incertitude de mesure	dB(A)	1
pour un régime moteur	tr/mn 3600	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Puissance nominale	KW 3.3	Incertitude de mesure	%	2
Régime moteur nominal	tr/mn 3300			
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 100			

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.



← Déballage



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette motobineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.



ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Bloc moteur
C	Ailes de protection
D	Diques protège-plants*
E	Béquille fixe
F	Fraises supplémentaires*

(* Suivant version)



← Montage guidon



← Montage levier de vitesse



← Montage serre-câbles



← Dégagement
roue avant



← Montage éperon
de terrage



← Stabilisation de la
machine



← Montage
des ailes de protection



← Montage
des outils

- Monter les 2 fraises additionnelles (F) et les 2 disques protège-plants (D).

- Diamètre des outils de travail : 320 mm
- Largeur de travail (4 ou 6 fraises) 590 / 850 mm



Ne pas utiliser d'outils rotatifs d'un diamètre supérieur à 320mm et d'une largeur de travail supérieure à 850mm. Prendre garde au sens de montage des fraises et des goupilles.



← Description
des éléments

- 1 - Commande de gaz
- 2 - Moteur
- 3 - Roue de transport
- 4 - Outils rotatifs
- 5 - Disque protège-plants*
- 6 - Ailes de protection
- 7 - Éperon de terrage
- 8 - Capot de courroie
- 9 - Poignée réglage guidon
- 10 - Levier d'embrayage
- 11 - Levier de vitesse
- 12 - Coupe circuit *

(* Suivant version)



← Plaque d'identification
de la machine

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 30 = Motobineuse à moteur thermique



← Roue de transport

- A = Position travail
- B = Position transport



← Réglage guidon

- A = Réglage en hauteur
- B = Réglage en déport


DEMARRAGE MACHINE

 ← **Plein d'huile et niveau**
2.1


- Remplir et faire le niveau d'huile du carter moteur.
- Remplir le boîtier de filtre à air jusqu'au repère OIL LEVEL avec la même huile


 ← **Plein d'essence**
2.2 Super ou sans plomb ou SP95 E10.

 ← **Ouvrir le robinet d'essence**
2.3

 ← **Mettre le starter sur la position A**
2.4

 ← **Accélérateur**
2.5 Mettre le levier vers : 

 ← **Tirer sur la poignée du lanceur**
2.6

 Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

 ← **Starter**
2.7 Mettre le starter sur la position B.

FR

EN

RU


ES


UTILISATION


Cette machine est destinée à :

- La préparation de la terre pour les plantations.
- l'entretien des plantations et parterre de fleurs.

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.


 **Après démarrage, ne pas laisser tourner le moteur à vide, commencer à travailler dès que possible en actionnant la commande d'embrayage des outils. IL est inutile de faire chauffer le moteur, le faire tourner à vide plus de 2 minutes sans embrayer les outils peut causer d'importants dégâts au système d'embrayage et sa courroie.**

 ← **Sélection de la vitesse**
3.1


 **Ne pas actionner le levier de changement de vitesses sans avoir lâché la manette d'embrayage.**

1. Lâcher la commande d'embrayage.
2. Actionner le sélecteur de vitesse.
3. Pour faciliter le passage des vitesses, faire osciller le guidon de haut en bas.

N = Neutre
1 = Vitesse lente
2 = Vitesse rapide
R = Marche arrière

 **L'utilisation de la marche arrière est dangereuse. Assurez vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous et réduisez le régime moteur avant d'embrayer.**

 ← **Embrayage**
3.2

 **Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine.**

Actionner la commande d'embrayage pour faire tourner les fraises.

DE

PT

IT

CS

ARRÊT

 ← **Arrêt outils fraise**
4.1

Relâcher le levier d'embrayage.





 ← **Arrêt moteur**
4.2

Mettre la commande d'accélérateur sur STOP.




 ← **Fermer le robinet d'essence**
4.3

TABLEAU D'ENTRETIEN

Controles quotidiens	Toutes les 8 heures (tous les jours)
<p>Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Nettoyer le moteur et vérifier boulons et écrous ■ Vérifier et faire le plein d'huile (<i>Faire l'appoint chaque jour jusqu'au niveau max</i>) ■ Vidanger l'huile moteur (au bout de 20 heures)
<p> ← ■ Propreté de l'élément du filtre à air et niveau d'huile.</p> <p>4.4</p>	<p>Toutes les 50 heures (toutes les semaines)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Vidanger l'huile moteur (toutes les 100 heures) ■ Nettoyer la bougie (toutes les 100 heures) ■ Nettoyer le filtre à air
<p> Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.</p>	<p>Toutes les 200 heures (tous les mois)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Changement de l'élément du filtre à air ■ Nettoyer la coupelle à carburant ■ Nettoyer et régler la bougie et les électrodes
<p> ← ■ Niveau d'huile moteur propre.</p> <p>2.1</p>	<p>Toutes les 300 heures</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier et régler le jeu de soupape
<ul style="list-style-type: none"> ■ Absence de fuites d'essence et d'huile moteur. 	<p>Toutes les 500 heures</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Nettoyer la calamine de la culasse ■ Nettoyer et régler le carburateur
<p> ← ■ Niveau d'essence suffisant.</p> <p>2.2</p>	<p>Toutes les 1000 heures</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Révision générale du moteur si nécessaire
<ul style="list-style-type: none"> ■ Sécurité de l'environnement. ■ Absence de vibrations et de bruits excessifs. 	

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION

 ← **Déplacement**

5.1



Arrêter le moteur.



Mettre la roue en position déplacement.

B

Régler le guidon en position basse pour faciliter le déplacement de la machine.

C

A l'aide du guidon soulever les fraises du sol et avancer.

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.

RÉGLAGES LEVIER DE VITESSE



6.1

Si le jeu dans le levier de vitesse est supérieur à 10 mm, vous devez retendre les câbles de sélection de vitesse.



6.2

- Sélectionner la marche arrière.
- Tester le sens de rotation des fraises



6.3

Arrêter la machine et débrancher la bougie.



6.4

A Débloquer les deux écrous des tendeurs de câbles du levier de vitesse.

B Régler les deux tendeurs de câble simultanément afin de placer le levier de vitesse en face du «R» avec un jeu nul.

C Rebloquer les deux écrous.

Rebrancher la bougie.

Démarrer la machine et essayer de nouveau.

Si le problème persiste, contacter votre revendeur.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

RÉGLAGES EMBRAYAGE



6.5

En position "embrayé", lorsque l'avancement se fait par saccades ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble d'embrayage.



6.6

Arrêter la machine et débrancher la bougie.



6.7

A Débloquer l'écrou du tendeur de câble d'embrayage.

B Régler le tendeur jusqu'à obtenir un jeu de 20 mm à l'extrémité du levier d'embrayage.



C Rebloquer l'écrou.

Rebrancher la bougie.

Démarrer la machine et essayer de nouveau.

Si le problème persiste, contacter votre revendeur.

ENTRETIEN BOITE DE VITESSE



7.1

La boîte de vitesse doit être vidangée tous les 2 ans ou toutes les 100 heures avec de l'huile 80W90.

A : Bouchon de remplissage.

B : Niveau.

ENTRETIEN DE LA TRANSMISSION À CHAÎNE



7.2

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

Graisser la transmission de votre machine toutes les 50 heures et une fois par an au minimum avant l'hivernage.

Utiliser de la graisse au lithium en tube.

- Retirer le bouchon en partie supérieure de la transmission.
- Ajouter 20 g de graisse.
- Remettre le bouchon.
- Faire tourner les fraises pendant 30 secondes.

1. PUBERT FRANCE

3. PUBERT HENRI SAS

5. 750S-BH

2. Ets Henri-Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonay France

6. JARDIMECA MT750

4. 3000**27**

7. 2000/14/CE : 8 mai 2000
2004/108/CE : 15 décembre 2004
2006/42/CE : 17 mai 2006

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).

Description : Motobineuse à moteur thermique; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (15).

Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).

Référence aux normes harmonisées (8).

Niveau de puissance acoustique garantie (9).

Niveau de puissance acoustique mesurée (10).

Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).

Voir n° de série (15) en dernière page

Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинах оборудовании (7).

Смещение: Мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (15).

Уполномоченный представитель отрасли, контролирующий техническую документацию (3).

Ссылки на гармонизированные стандарты (8).

Гарантированный уровень (9).

Измеренный уровень акустической мощности (10).

Составлено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner, (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine den Richtlinien (7) entspricht.

Bezeichnung: Motorhacke mit Verbrennungsmotor; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).

Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).

Bezug zu den harmonisierten Normen (8).

Garantierter Schalleistungspegel (9).

Gemessener Schalleistungspegel (10).

Ort: (11) Datum: (12), Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (13) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).

Descrizione: Motozappa a motore termico; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (15).

Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).

Riferimento alle norme armonizzate (8).

Livello di potenza acustica garantita (9).

Livello di potenza acustica misurata (10).

Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).

Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).

Description: Rotary tiller with PE engine; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (15).

Auditorised representative to validate the technical documentation (3).

Reference to harmonised standards (8).

Guaranteed acoustic power level (9).

Measured acoustic power level (10).

Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).

Descripción: Motozaxada de motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15).

Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).

Referencia a las normas armonizadas (8).

Nivel de potencia acústica garantizada (9).

Nivel de potencia acústica medida (10).

Dado en: (11) fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Ver n.º de serie (15) en la última página

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).

Descrição: Motozaxada com motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (15).

Responsável autorizado a validar a documentação técnica (3).

Referência às normas harmonizadas (8).

Nível de potência acústica garantia (9).

Nível de potência acústica medida (10).

Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver n.º de série (15) na última página

Prohlášení ES o shodě

Já níže podepsaný (13) (2) tímto prohlašuji, že níže popsaný stroj je shodný s ustanoveními Směrnice o strojích (7).

Popis: Motorová benzínová plevela; výrobce (1); model (4); typ (5); Obchodní název (6); Sériové číslo (15).

Žádatelce oprávněný ověřit technickou dokumentaci (3).

Odkaz na harmonizované normy (8).

Garantovaná hladina akustického výkonu (9).

Měřená hladina akustického výkonu (10).

V: (11) datum: (12), odpovědný pracovník: (13) podpis: (14).

Viz sériové číslo (15) na poslední straně